



# HOW TO READ CHINESE PROSE

*A Guided Anthology*

ZONG-QI CAI

*editor*



# How to Read Chinese Prose

HOW TO READ CHINESE LITERATURE

# HOW TO READ CHINESE LITERATURE

---

ZONG-QI CAI, GENERAL EDITOR  
YUAN XINGPEI, EDITORIAL BOARD DIRECTOR

*How to Read Chinese Poetry: A Guided Anthology*  
(2008)

*How to Read Chinese Poetry Workbook*  
(2012)

*How to Read Chinese Poetry in Context:  
Poetic Culture from Antiquity Through the Tang*  
(2017)

*How to Read Chinese Prose: A Guided Anthology*  
(2022)

*How to Read Chinese Prose in Chinese: A Course in Classical Chinese*  
(2022)

*How to Read Chinese Drama: A Guided Anthology*  
(2022)



---

# How to Read Chinese Prose

---

A GUIDED ANTHOLOGY



EDITED BY ZONG-QI CAI

Columbia University Press    New York



CENTER FOR LANGUAGE  
EDUCATION AND COOPERATION  
中外语言交流合作中心

Columbia University Press wishes to express its  
appreciation for assistance given by the Center for  
Language Education and Cooperation in the publication  
of this series.



Columbia University Press  
*Publishers Since 1893*  
New York Chichester, West Sussex  
cup.columbia.edu

Copyright © 2022 Columbia University Press  
All rights reserved

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Cai, Zong-qi, 1955– editor.

Title: How to read Chinese prose : a guided anthology /  
edited by Zong-qi Cai.

Description: New York : Columbia University Press, [2022] |

Series: How to read Chinese literature | Includes index

Identifiers: LCCN 2021007654 (print) | LCCN  
2021007655 (ebook) | ISBN 9780231203647 (hardback;  
acid-free paper) | ISBN 9780231203654 (trade paperback;  
acid-free paper) | ISBN 9780231551666 (ebook)

Subjects: LCSH: Chinese prose literature. | Chinese  
prose literature—Translations into English. | Chinese  
prose literature—History and criticism. | LCGFT:

Literary criticism. | Creative nonfiction.

Classification: LCC PL2452.H67 2022 (print) | LCC  
PL2452 (ebook) | DDC 495.186/421—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2021007654>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2021007655>



Columbia University Press books are printed on  
permanent and durable acid-free paper.

Printed in the United States of America

Cover design: Milenda Nan Ok Lee

Cover image: Susii © Shutterstock

---

# CONTENTS



Thematic Contents xi

Preface to the How to Read Chinese Literature Series xxv

A Note on How to Use This Anthology xxvii

Major Chinese Dynasties xxix

Symbols, Abbreviations, and Typographic Usages xxxi

Introduction: The Literary and Cultural Significance of Chinese Prose 1  
ZONG-QI CAI

## PART I: OVERVIEW AND PRE-QIN TIMES

### 1. Anatomy of the Chinese Prose Form: An Overview 11

ZONG-QI CAI

- 1.1 \**Zuo Tradition*, “Zhu Zhiwu Convinced the Qin Army to Retreat” 14
- 1.2 \*Han Yu, “A Prose Farewell to Dong Shaonan:  
Departing for North of the Yellow River” 17
- 1.3 \*Fang Bao, “Anecdotes Concerning Zuo the Loyal and Steadfast” 19
- 1.4 *Mencius*, “Fish Is What I Want” 23
- 1.5 Zhuge Liang, “A Letter Admonishing My Son” 25
- 1.6 Wu Jun, “A Letter to Zhu Yuansi” (excerpt) 27
- 1.7 Liu Xie, *Literary Mind*, “Spirit Thought” 30
- 1.8 \*Chen Zilong, “A Superior Man Detests Dying  
Without Achieving Renown” 34

### 2. Pre-Qin Historical Prose: *Zuo Tradition* (*Zuozhuan*) 43

WAI-YEE LI

- 2.1 *Zuo Tradition*, “The Zheng Ruler Overcame Duan  
at Yan,” Yin 1.4 (722 BCE) 45
- 2.2 *Zuo Tradition*, “Yong Ji’s Dilemma,” Huan 15.2 (697 BCE) 49
- 2.3 *Zuo Tradition*, “Cai and Xi At Odds Because of Xi Gui,”  
Zhuang 10.3 (684 BCE) 51
- 2.4 *Zuo Tradition*, “Xi Gui Had Not Spoken,” Zhuang 14.3 (680 BCE) 51
- 2.5 *Zuo Tradition*, “Ziyuan Wanted to Seduce King Wen’s Wife,”  
Zhuang 28.3 (666 BCE) 53
- 2.6 \**Zuo Tradition*, “Cao Gui on Military Strategy,”  
Zhuang 10.1 (648 BCE) 54
- 2.7 *Zuo Tradition*, “The Assassination of Lord Ling of Jin,”  
Xuan 2.3 (607 BCE) 57
- 2.8 *Zuo Tradition*, “The Music Master Kuang on the Expulsion of a  
Ruler,” Xiang 14.6 (559 BCE) 60

<b>3. Pre-Qin Philosophical Prose: Recorded Conversations and Argumentative Essays</b>	<b>66</b>
SCOTT BRADLEY COOK	
3.1 <i>Analects of Confucius</i> , “Tai Bo” 8.8	67
3.2 <i>Analects of Confucius</i> , “Yong ye” 6.18	68
3.3 <i>Analects of Confucius</i> , “Zi han” 9.17	68
3.4 <i>Analects of Confucius</i> , “Shu er” 7.13	68
3.5 <i>Analects of Confucius</i> , “Wei zheng” 2.4	68
3.6 <i>Analects of Confucius</i> , “Xue er” 1.15	69
3.7 * <i>Analects of Confucius</i> , “Yao yue” 20.2	69
3.8 <i>Analects of Confucius</i> , “Yang Huo” 17.4	70
3.9 <i>Mencius</i> , “Gongsun Chou, Part A” 2A.2	72
3.10 * <i>Mencius</i> , “Gaozi, Part A” 6A.2	78
3.11 <i>Xunzi</i> , “Exhortation to Learning” (excerpt)	79
3.12 * <i>Xunzi</i> , “Human Nature Is Deplorable” (excerpt)	80
3.13 <i>Xunzi</i> , “Discourse on Music” (excerpt)	81
3.14 <i>Analects of Confucius</i> , “Yang Huo” 17.11	84
<b>4. Pre-Qin Philosophical Prose: The Inner Chapters of the <i>Zhuangzi</i></b>	<b>86</b>
SHUEN-FU LIN	
4.1 Chapter 33, “The World” (excerpt)	87
4.2 Chapter 27, “Metaphorical Words” (excerpt)	87
4.3 *Chapter 1, “Free and Easy Wandering” (excerpt)	89
4.4 Chapter 6, “The Great Source as Teacher” (excerpt)	91
4.5 Chapter 7, “Responding to Being an Emperor or a King” (excerpt)	93
4.6A Chapter 2, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpts)	94
4.6B Chapter 2, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpts)	94
4.6C Chapter 2, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpts)	98
4.7 Chapter 3, “The Principle of Nurturing Life”	100
4.8 Chapter 6, “The Great Source as Teacher” (excerpt)	103
4.9 Chapter 5, “The Sign of Virtue Complete” (excerpt)	104
4.10 Chapter 2, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpt)	105
4.11 Chapter 18, “Supreme Happiness” (excerpt)	108
4.12 Chapter 22, “Knowledge Wandered North” (excerpt)	109
4.13 Chapter 6, “The Great Source as Teacher” (excerpt)	109
<b>5. Pre-Qin and Han Philosophical and Historical Prose: Self-Interest, Manipulation, and the Philosophical Marketplace</b>	<b>112</b>
PAUL R. GOLDIN	
5.1 <i>Stratagems of the Warring States</i> , “Tang Ju Had an Audience with Lord Chunshen”	113

5.2	<i>Springs and Autumns of Mr. Lü</i> (excerpt)	115
5.3	<i>Han Feizi</i> , “The Five Kinds of Vermin” (excerpt)	116
5.4	<i>Han Feizi</i> , “The Way of the Ruler” (excerpt)	119
5.5	* <i>Sunzi</i> , “Attacking Strategically” (excerpt)	119
5.6	<i>Sunzi</i> , “Weak Points and Strong” (excerpt)	120
5.7	<i>Mozi</i> , “The Will of Heaven, Part C” (excerpt)	121
5.8	<i>Grand Scribe’s Records</i> , “Biographies of Amusing Figures” (excerpt)	123

## PART II: THE HAN DYNASTY AND THE SIX DYNASTIES

### 6. Han Historical Prose: Sima Qian and the *Grand Scribe’s Records* (*Shiji*) 129

WILLIAM H. NIENHAUSER, JR.

6.1	<i>Grand Scribe’s Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Cao Mo”	131
6.2	<i>Grand Scribe’s Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Yurang”	133
6.3	<i>Grand Scribe’s Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Jing Ke”	135

### 7. Han and Six Dynasties Epistolary Prose: Memorials and Letters 148

LIU YUCAI, TRANSLATED BY BENJAMIN RIDGWAY

7.1	Zhuge Liang, “Memorial on Deploying the Army”	151
7.2	Li Mi, “Memorial Expressing My Feelings”	153
7.3	Cao Zhi, “Memorial Seeking to Prove Myself”	155
7.4	Sima Qian, “Letter to Ren An”	159
7.5	Ji Kang, “Letter to Shan Tao Breaking Off Relations”	164
7.6	Kong Rong, “Letter to Cao Cao on the Matter of Sheng Xiaozhang”	169
7.7	Qiu Chi, “Letter to Chen Bozhi”	170
7.8	*Cao Pi, “Letter to Wu Zhi”	173
7.9	Cao Zhi, “Letter to Wu Jizhong”	174
7.10	Bao Zhao, “Letter to My Younger Sister Upon Ascending the Banks of Thunder Garrison”	175
7.11	Wu Jun, “Letter to Zhu Yuansi”	175
7.12	Tao Hongjing, “Letter Replying to Secretary Xie”	176

### 8. Six Dynasties Informal Prose: A *New Account of the Tales of the World* (*Shishuo xinyu*) 181

XINDA LIAN

8.1	“Blameworthiness and Remorse, No. 13”	183
8.2	“Cultivated Tolerance, No. 35”	184
8.3	“Appearance and Manner, No. 1”	184
8.4A	“Virtuous Conduct, No. 11”	185
8.4B	“Virtuous Conduct, No. 13”	185
8.5	“Virility and Boldness, No. 1”	186
8.6	“Extravagance and Ostentation, No. 1”	187

8.7	“Speech and Conversation, No. 31”	187
8.8	“Grading Excellence, No. 35”	188
8.9A	“The Free and Unrestrained, No. 7”	189
8.9B	“The Free and Unrestrained, No. 8”	189
8.9C	“The Free and Unrestrained, No. 9”	190
8.10	“Anger and Irascibility, No. 2”	191
8.11	“Appreciation and Praise, No. 78”	191
8.12A	“The Free and Unrestrained, No. 47”	192
8.12B	“The Free and Unrestrained, No. 46”	192
8.13	“Taunting and Teasing, No. 31”	193
8.14	“Worthy Beauties, No. 5”	194
8.15A	“Speech and Conversation, No. 41”	194
8.15B	“Speech and Conversation, No. 19”	195
8.16	“The Free and Unrestrained, No. 6”	195
8.17A	“Letters and Scholarship, No. 55”	195
8.17B	“Letters and Scholarship, No. 40”	197
8.18	“Appearance and Manner, No. 2”	197
8.19	“Skill and Art, No. 9”	198
8.20	“Appearance and Manner, No. 30”	198
8.21A	“Appreciation and Praise, No. 16”	198
8.21B	“Appreciation and Praise, No. 4”	198
8.22	“Appearance and Manner, No. 39”	199
8.23	“Admiration and Emulation, No. 6”	199
8.24A	“Appreciation and Praise, No. 56”	199
8.24B	“Appreciation and Praise, No. 50”	200
8.25	“Appearance and Manner, No. 35”	200
8.26	“Appreciation and Praise, No. 35”	200
8.27	“Virtuous Conduct, No. 34”	201
8.28	“Grading Excellence, No. 17”	201
8.29A	“Appearance and Manner, No. 11”	201
8.29B	“Appearance and Manner, No. 5”	202
8.30	“Cultivated Tolerance, No. 2”	202
8.31	“The Free and Unrestrained, No. 42”	204
8.32A	“Speech and Conversation, No. 61”	204
8.32B	“Speech and Conversation, No. 76”	204
8.32C	“Speech and Conversation, No. 32”	205
8.32D	“Speech and Conversation, No. 83”	205
8.32E	“Speech and Conversation, No. 55”	206
8.33	“Insight and Judgment, No. 10”	206
8.34	“The Free and Unrestrained, No. 22”	207
<b>9.</b>	<b>Six Dynasties Parallel Prose: Descriptive and Expository</b>	<b>210</b>
	ZONG-QI CAI	
9.1	Zhuge Liang, “A Letter Admonishing My Son”	211
9.2	Zong Bing, “Introduction to the Painting of Landscape”	213

- 9.3 Wu Jun, "A Letter to Zhu Yuansi" (excerpt) 218  
 9.4 Liu Xie, "Spirit Thought, from the *Literary Mind*" (excerpt) 221

**PART III: THE TANG AND SONG DYNASTIES**

**10. Tang and Song Expository Prose: The Practice of Persuasion 229**

ALEXEI KAMRAN DITTER

- 10.1 \*Han Yu, "On the Origin of the Way" (*Yuan dao*) 231  
 10.2 Liu Zongyuan, "Theory of Heaven" ("Tianshuo") 241  
 10.3 Su Xun, "Disquisition on the Six States" ("Liu guo lun") 244

**11. Tang and Song Occasional Prose: Accounts of Places, Things, and Events 249**

RONALD EGAN

- 11.1 \*Liu Zongyuan, "A Record of Little Stone Ramparts Hill" 251  
 11.2 \*Han Yu, "A Prose Farewell to Dong Shaonan, Departing for North of the Yellow River" 254  
 11.3 \*Fan Zhongyan, "Yueyang Tower Inscription" 258  
 11.4 Ouyang Xiu, "Account of My Three Zithers" 261  
 11.5 Su Shi, "Record of a Nighttime Outing to Chengtian Temple" 263  
 11.6 Su Shi, "A Nighttime Outing on First Prime" 264

**12. Tang and Song Occasional Prose: Prefaces and Epistolary Writing 267**

ANNA M. SHIELDS AND STEPHEN H. WEST

- 12.1 \*Li Bai, "Preface to the Spring Feast at Peach Blossom Garden with My Younger Cousins" 269  
 12.2 Meng Yuanlao, Hermit of the Hidden Thoroughwort, "Preface to *A Record of Dreaming a Dream of Splendors Past in the Eastern Capital*" 272  
 12.3 Li Qingzhao, "Preface to a Handbook for 'Capture the Horse'" 277  
 12.4 Wang Wei, "Letter Sent to Illustrious Talent Pei Di from Wang Wei in the Mountains" 281  
 12.5 Han Yu, "Letter in Reply to Li Yi" 282  
 12.6 \*Su Zhe, "Letter Presented to Military Affairs Commissioner and Defender-in-Chief Han Qi" 286

**13. Tang and Song Biographical Prose: Allegorical and Fictional 291**

YUGEN WANG

- 13.1 Han Yu, "A Biography of Mao Ying, Master Brush Tip" ("Mao Ying zhuan") 292  
 13.2 Liu Zongyuan, "A Discourse of the Snake Catcher" ("Buzhe zhe shuo") 297  
 13.3 Liu Zongyuan, "An Account of Guo Hunchback, the Tree Grower" ("Zhongshu Guo Tuotuo zhuan") 298  
 13.4 \*Liu Zongyuan, "An Account of Li Chi" ("Li Chi zhuan") 300  
 13.5 Wang Anshi, "A Lament for Zhongyong" ("Shang Zhongyong") 303  
 13.6 Su Shi, "An Account of Fang Shanzi, Master Square Mountain" ("Fang Shanzi zhuan") 305

## PART IV: THE MING AND QING DYNASTIES

<b>14. Ming and Qing Eight-Legged Essays</b>	<b>311</b>
MANLING LUO	
14.1 *Chen Zilong, “A Superior Man Detests Dying Without Achieving Renown”	316
14.2 You Tong, “How Irresistible That Parting Glance of Her [Eyes, Like] Autumn Ripples?”	323
<b>15. Ming and Qing Occasional Prose: Letters and Funerary Inscriptions</b>	<b>331</b>
RIVI HANDLER-SPITZ	
15.1 Gu Ruopu, “Letter to My Younger Brother”	334
15.2 *Fang Bao, “An Anecdote Concerning Zuo the Loyal and Steadfast”	337
15.3 Zhang Pu, “The Five Men’s Grave Stele”	340
15.4 Hou Fangyu, “Letter to Ruan Dacheng, Written in 1643 on the Day of My Departure from Jinling [Nanjing]”	343
15.5 *Xia Wanchun, “Letter to My Mothers, From Prison”	347
15.6 Zheng Xie, “Fourth Letter to My Younger Cousin Mo, Written from My Official Residence in Fan County”	350
15.7 Wang Duanshu, “Letter to Madame Feng”	353
<b>16. Ming and Qing Occasional Prose: Accounts of Places and People</b>	<b>356</b>
YUNTE HUANG	
16.1 Gui Youguang, “A Chronicle of the Xiangji Studio”	359
16.2 Yuan Hongdao, “Record of a Trip to Manjing”	362
16.3 Zhang Dai, “Mid-July on West Lake”	363
16.4 Yuan Mei, “Discourse on Book Borrowing” (Huangsheng jieshu shuo)	366
16.5 Yao Nai, “Record of Climbing Mount Tai” (Deng Taishan ji)	368
16.6 *Xue Fucheng, “Record of a Visit to an Oil Painting Exhibition in Paris” (Guan Bali youhua ji)	371

Abbreviations of Primary Texts 375

Acknowledgments 381

Contributors 383

Glossary-Index 389

\* This text is also featured, accompanied by modern Chinese translation and extensive annotation, in *How to Read Chinese Prose in Chinese: A Course in Classical Chinese* (New York: Columbia University Press, 2022).

---

## THEMATIC CONTENTS



### 1. NARRATIVE GENRES

#### 1.1 Historical Writings (*shi* 史)

- 1.1.1 *Zuo Tradition*, “Zhu Zhiwu Convinced the Qin Army to Retreat” (C1.1; HTRCProse-CCC, L02) 14–15
- 1.1.2 *Zuo Tradition*, “The Zheng Ruler Overcame Duan at Yan,” Yin 1.4 (722 BCE) (C2.1) 45–49
- 1.1.3 *Zuo Tradition*, “Yong Ji’s Dilemma,” Huan 15.2 (697 BCE) (C2.2) 49–51
- 1.1.4 *Zuo Tradition*, “Cai and Xi at Odds Because of Xi Gui,” Zhuang 10.3 (684 BCE) (C2.3) 51–53
- 1.1.5 *Zuo Tradition*, “Xi Gui Had Not Spoken,” Zhuang 14.3 (680 BCE) (C2.4) 51–53
- 1.1.6 *Zuo Tradition*, “Ziyuan Wanted to Seduce King Wen’s Wife,” Zhuang 28.3 (666 BCE) (C2.5) 53–54
- 1.1.7 *Zuo Tradition*, “Cao Gui on Military Strategy,” Zhuang 10.1 (648 BCE) (C2.6; HTRCProse-CCC, L01) 54–57
- 1.1.8 *Zuo Tradition*, “The Assassination of Lord Ling of Jin,” Xuan 2.3 (607 BCE) (C2.7) 57–63
- 1.1.9 *Zuo Tradition*, “The Music Master Kuang on the Expulsion of a Ruler,” Xiang 14.6 (559 BCE) (C2.8) 60–61
- 1.1.10 *Stratagems of the Warring States*, “Tang Ju Had an Audience with Lord Chunshen” (C5.1) 112–115
- 1.1.11 *Springs and Autumns of Mr. Lü* (excerpt) (C5.2) 115–116

#### SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE-CCC

- 1.1.12 *Discourses of the States*, “Duke Shao Admonished the King Li of Zhou Not to Thwart Criticism” ( HTRCProse-CCC, L03) 21–27
- 1.1.13 *Stratagems of the Warring States*, “Zou Ji Admonished the Lord of Qi to Accept Criticism” ( HTRCProse-CCC, L04) 29–35

#### Commentaries

- Diplomatic rhetoric (C1.1; HTRCProse-CCC, L02)
- Family conflicts and their political consequences (C2.1)
- Arguments for and against centralizing power (C2.1)
- Woman and conflict of loyalties (C2.2)
- Woman as victim or historical agent in *Zuo Tradition* (C2.2–2.5)
- Strategic calculations on the battlefield (C2.6; HTRCProse-CCC, L01)
- What is good governance? (C2.8)

- Justification for the assassination or expulsion of a ruler (C2.7–2.8)
- The need for competent advisers (*Stratagems of the Warring States*) (C5.1)
- Faithless rhetoric in *Stratagems of the Warring States* (C5.1) and *Springs and Autumns of Mr. Lü* (C5.2)

## 1.2 Biographies (*zhuan* 傳) and Steele Inscriptions (*bei* 碑)

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| 1.2.1 | Sima Qian, <i>Grand Scribe's Records</i> , “Biographies of Amusing Figures” (excerpt) (C5.8)       | 123–124 |
| 1.2.2 | Sima Qian, <i>Grand Scribe's Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Cao Mo” (C6.1)  | 131–132 |
| 1.2.3 | Sima Qian, <i>Grand Scribe's Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Yurang” (C6.2)  | 132–135 |
| 1.2.4 | Sima Qian, <i>Grand Scribe's Records</i> , “Biographies of the Assassin-Retainers, Jing Ke” (C6.3) | 135–147 |
| 1.2.5 | Zhang Pu, “The Five Men’s Grave Stele” (C15.3)   | 340–342 |

### SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRC PROSE—CCC

- |       |   |                  |
|-------|---|------------------|
| 1.2.6 | Sima Qian, <i>Grand Scribe's Records</i> , “Biography of Boyi”<br>( <del>☛</del> <i>HTRCProse-CCC</i> , L13–14) | 123–132, 135–143 |
|-------|---|------------------|

#### Commentaries

- Categorical biographies (chap. 6)
- Loyal retainer (or loyalty to a ruler) (chap. 6)
- Strategy and force as part of treaty negotiations (C6.1)
- Self-mutilation as a means to attempt assassination (C6.2)
- Ritual death as an expression of loyalty (C6.2)
- Violation of trust leading to death (C6.3)
- Waiting for the right moment as an assassin (C6.3)
- Selection of an accomplice leading to failure (C6.3)
- Attempt to stop the encroachment of Qin on neighboring states (C6.3)
- Leitmotif of the dedication of retainers to lords who recognize their skills (C6.1–6.3)
- Recognition of a worthy man (C6.2–6.3)
- Vertical and horizontal alliances (*Springs and Autumns of Mr. Lü*) (C5.2)
- Foolish lords and kings depicted in *Grand Scribe's Records* (C5.8)

## 1.3 Biographical Accounts (*zhuanji* 傳記): Informal or Fictive

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| 1.3.1 | Han Yu, “A Biography of Mao Ying, Master Brush Tip” (“Mao Ying <i>zhuan</i> ”) (C13.1)                         | 292–296 |
| 1.3.2 | Liu Zongyuan, “A Discourse of the Snake Catcher” (“Buzhe zhe shuo”) (C13.2)                                    | 297–298 |
| 1.3.3 | Liu Zongyuan, “An Account of Guo Hunchback, the Tree Grower” (“Zhongshu Guo Tuotuo <i>zhuan</i> ”) (C13.3)     | 298–300 |
| 1.3.4 | Liu Zongyuan, “An Account of Li Chi” (“Li Chi <i>zhuan</i> ”) (C13.4; <del>☛</del> <i>HTRCProse-CCC</i> , L16) | 300–303 |

- 1.3.5 Wang Anshi, “A Lament for Zhongyong”  
 (“Shang Zhongyong”) (C13.5) 303–304
- 1.3.6 Su Shi, “An Account of Fang Shanzi, Master Square  
 Mountain” (“Fang Shanzi zhuan”) (C13.6) 305–307
- 1.3.7 Fang Bao, “Anecdotes Concerning Zuo the Loyal and  
 Steadfast” (C1.3; C15.2; ~~☛~~ *HTRCProse–CCC*, L17) 336–338

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE–CCC

- 1.3.8 Tao Yuanming, “Biography of Mr. Five Willows”  
 (~~☛~~ *HTRCProse–CCC*, L15) 145–149

*Commentaries*

- Historical origins of Tang and Song biographical writings (chap. 13)
- Impact of “Tang and Song Poetry and Prose Modernization Movement” on biographical writings (chap. 13)
- Biographical writings as literature (chap. 13)
- Tang biographical writings as metaphor, political allegory, and moral persuasion (C13.1–13.3)
- The playfulness and humor in Tang biographical writings (C13.1)
- The strange and the fantastical in Tang biographical writings (C13.4)
- The cultural shift in Tang and Song biographical writings (C13.5–13.6)
- Song biographical writings as personal narrative and cultural commentary (C13.5–13.6)
- Logical clarity and authorial control in Song biographical writings (C13.5–13.6)
- The art of storytelling in Tang and Song biographical writings (chap. 13)
- Teacher–student relationship (C15.2)

2. DISCURSIVE GENRES

2.1. Recorded Conversations (*yǔlùtǐ* 語錄體)

- 2.1.1 *Analects of Confucius* (C3.1–3.8) 67–71
- 2.1.2 *Mencius*, “Fish Is What I Want” (C1.4) 23
- 2.1.3 *Mencius*, “Gongsun Chou, Part A” 2A.2 (C3.9) 72–78
- 2.1.4 *Mencius*, “Gaozi, Part A” 6A.2 (C3.10) 78
- 2.1.5 *Zhuangzi*, “The Great Source as Teacher” (excerpts)  
 (C4.4, C4.8, C4.13) 91, 103, 109

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE–CCC

- 2.1.6 *Analects of Confucius*, 4 Selected Passages  
 (~~☛~~ *HTRCProse–CCC*, L05–06) 41–47, 51–59
- 2.1.7 *Mencius*, I, “A Just Cause Gains Much Support, an Unjust  
 One Finds Little” “Fish Is What I Desire”  
 (~~☛~~ *HTRCProse–CCC*, L07) 63–69
- 2.1.8 *Mencius*, II, “A Qi Man Had a Wife and a Concubine”  
 “Human Nature Is Like Water Rushing Down Rapids”  
 (~~☛~~ *HTRCProse–CCC*, L08) 71–77

*Commentaries*

- The *Odes* and the education of the noble man (C3.1, C3.6)
- Self-cultivation and the achievement of perfected spontaneity (C3.5)
- Confucius as the model of sagacity (C3.9)
- Moral courage and the primacy of the mind (*xin*) (C3.9)
- Learning as remolding and self-improvement (C3.9, C3.11)
- The nature of human nature (C3.10–3.13)
- Understanding discourse (C3.12)
- The ideal of musical harmony (C3.13)

**2.2 Argumentative Essays (*yilunwen* 議論文)**

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| 2.2.1 | Xunzi, “Exhortation to Learning” (excerpt) (C3.11)                                     | 79–80   |
| 2.2.2 | Xunzi, “Human Nature Is Deplorable” (excerpt) (C3.12;<br>✎ <i>HTRCProse–CCC</i> , L10) | 80–81   |
| 2.2.3 | Xunzi, “Discourse on Music” (excerpt) (C3.13)  | 81–84   |
| 2.2.4 | Han Feizi, “The Five Kinds of Vermin” (excerpt) (C5.3)                                 | 116–118 |
| 2.2.5 | Han Feizi, “The Way of the Ruler” (excerpt) (C5.4)                                     | 118–119 |
| 2.2.6 | Sunzi, “Attacking Strategically” (excerpt) (C5.5;<br>✎ <i>HTRCProse–CCC</i> , L9)      | 119–120 |
| 2.2.7 | Sunzi, “Weak Points and Strong” (excerpt) (C5.6)                                       | 120–121 |
| 2.2.8 | Mozi, “The Will of Heaven, Part C” (excerpt) (C5.7)                                    | 121–122 |

SUPPLEMENTAL READINGS FROM *HTRCProse–CCC*

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| 2.2.9 | Mozi, “Universal Love, I” (✎ <i>HTRCProse–CCC</i> , L12) | 111–116 |
|-------|--|---------|

*Commentaries*

- Ritual, music, and the channeling of human affections (C3.13)
- Rulership through charismatic suasion (C3.13)
- Faithless rhetoric in *Han Feizi* (C5.3)
- Vertical and Horizontal alliances (*Han Feizi*) (C5.3)
- The need for competent advisors (*Han Feizi*) (C5.3–4)
- Pursuit of self-interest (*Han Feizi*, *Sunzi*) (C5.3, C5.5)
- Suppressing evidence of one's plans and purposes (*Han Feizi*, *Sunzi*) (C5.3, C5.6)
- Foolish lords and kings depicted in *Han Feizi* and *Mozi* (C5.3, C5.7)
- Efficient use of troops (*Sunzi*) (C5.5–5.6)
- Appeal to the Sage Kings (*Mozi*) (C5.7)
- Punishing minor offenses but glorifying great ones (*Mozi*) (C5.7)

**2.3 Expository Prose (*shuomingwen* 說明文)**

- |       |  |                |
|-------|--|----------------|
| 2.3.1 | Liu Xie, <i>Literary Mind</i> , “Spirit Thought” (C1.7, C9.4)                                      | 30–31, 221–222 |
| 2.3.2 | Zong Bing, “An Introduction to the Painting of<br>Landscape” (C9.2)                                | 213–218        |
| 2.3.3 | Han Yu, “On the Origin of the Way” ( <i>Yuan dao</i> ) (C10.1;<br>✎ <i>HTRCProse–CCC</i> , L29–30) | 231–241        |
| 2.3.4 | Liu Zongyuan, “Theory of Heaven” (“ <i>Tianshuo</i> ”) (C10.2)                                     | 241–244        |

- 2.3.5 Su Xun, “Disquisition on the Six States”  
 (“Liu guo lun”) (C10.3) 244–248

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE–CCC

- 2.3.6 Huang Zongxi, “On the Origin of Lordship”  
 (☛ HTRCProse–CCC, L32) 313–322
- 2.3.7 Liang Qichao, “The Young China,” (excerpt)  
 (☛ HTRCProse–CCC, L33) 325–331

*Commentaries*

- Confucian perspectives on social order (C10.1)
- Confucian critique of Buddhism/Daoism (C10.1)
- Confucian ideas of self-cultivation (C10.1)
- “Chinese” and “foreign/barbarian” identity (C10.1)
- Historical analysis as political critique (C10.3)
- Heaven as mechanistic/moral (C10.2)
- Social functions of expository prose writing (chap. 10)
- The features of the ancient-style expository prose (chap. 10)
- Prose rhythm of Han Yu’s “Origin” (C10.1)
- War and peace (C10.3)
- Interstate relations (C10.3)
- The use of dialogs and analogies in Liu Zongyuan’s “Heaven” (C10.2)

**2.4 Eight-Legged Essay (*baguwen* 八股文)**

- 2.4.1 Chen Zilong, “A Superior Man Detests Dying Without  
 Achieving Renown” (C1.8; C14.1;  
 ☛ HTRCProse–CCC, L31) 34–35, 316–320
- 2.4.2 You Tong, “How Irresistible That Parting Glance of Her  
 [Eyes, Like] Autumn Ripples?” (C14.2) 323–327

*Commentaries*

- The development of civil service examinations (C14.1–14.2)
- The establishment of the eight-legged essay as an examination genre (C14.1–14.2)
- Eight-legged essays devoted to the exegesis of the Confucian canon (C14.1–14.2)
- Eight-legged essay and neo-Confucianism orthodoxy (C14.1–14.2)
- The standard structure of the eight-legged essay (C14.1–14.2)
- Playful eight-legged essays as popular literary pastime and parody (C14.1–14.2)
- The criticism and abolishment of the eight-legged essay (C14.1–14.2)

**3. DESCRIPTIVE GENRES**

**3.1 Metaphorical Description (*yuyan* 寓言)**

- 3.1.1 Zhuangzi, “Free and Easy Wandering” (excerpt) (C4.3) 89–90
- 3.1.2 Zhuangzi, “Responding to Being an Emperor or a King”  
 (excerpt) (C4.5) 93

- 3.1.3 *Zhuangzi*, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpts) (C4.6) 94–98
- 3.1.4 *Zhuangzi*, “The Principle of Nurturing Life” (C4.7) 100–102

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRC PROSE—CCC

- 3.1.5 *Zhuangzi*, “Making All Things, and the Discussions on Them, Equal” (excerpt) and “Free and Easy Wandering” (excerpt) (HTRC Prose—CCC, LII) 101–108

Commentaries

- *Zhuangzi*’s achievement as a writer (C4.1)
- Three modes of discourse (C4.1–4.2)
- Metaphorical words (*yuyan*): fable about roaming (C4.3)
- Goblet words (*zhiyan*): ad hoc comments and random or unpremeditated discourse (C4.3, C4.5, C4.6a–4.6c, C4.8, C4.10)
- Spiritual cultivation (C4.4)
- The concept of the heart (*xin*) (C4.5)
- Weighty words (*zhongyan*): parables and masks (C4.4, C4.6b, C4.11)
- Loss of self (C4, C6b)
- The piping of heaven (C4.6b)
- Nurturing life (C4.7)
- *Zhuangzi* on fame and punishment (C4.9)
- *Zhuangzi* on life and death (C4.7, C4.11–4.13)

3.2 Character Sketches (*Shishuo ti* 世說體)

FROM A NEW ACCOUNT OF THE TALES OF THE WORLD (*SHISHUO XINYU*):

- 3.2.1 “Blameworthiness and Remorse” (C8.1) 183
- 3.2.2 “Cultivated Tolerance” (C8.2, C8.30) 184, 202–203
- 3.2.3 “Appearance and Manner” (C8.3, C8.18, C8.20, C8.22, C8.25, C8.29) 184–185, 197, 198, 199, 200, 201–202
- 3.2.4 “Virtuous Conduct” (C8.4, C8.27) 185–186, 201
- 3.2.5 “Virility and Boldness” (C8.5) 186
- 3.2.6 “Extravagance and Ostentation” (C8.6) 187
- 3.2.7 “Speech and Conversation” (C8.7, C8.15, C8.32) 187–188, 194–195, 204–206
- 3.2.8 “Grading Excellence” (C8.8, C8.28) 188, 201
- 3.2.9 “The Free and Unrestrained” (C8.9, C8.12, C8.16, C8.31, C8.34) 189–190, 192, 195, 204, 207
- 3.2.10 “Anger and Irrascibility” (C8.10) 191
- 3.2.11 “Appreciation and Praise” (C8.11, C8.21, C8.24, C8.26) 191, 198, 199–200, 200
- 3.2.12 “Taunting and Teasing” (C8.13) 193
- 3.2.13 “Worthy Beauties” (C8.14) 194
- 3.2.14 “Letters and Scholarship” (C8.17) 195–197
- 3.2.15 “Skill and Art, No. 9” (C8.19) 198

- 3.2.16 “Admiration and Emulation” (C8.23) 199  
 3.2.17 “Insight and Judgment” (C8.33) 206–207

*Commentaries*

- Giving free rein to one’s nature (C8.5–8.6, 8.9–8.13, 8.16, 8.31, 8.34)
- Wine, music, and *mingshi* (famous gentlemen) (chap. 8)
- Pure conversation (*qingtan*) (C8.17)
- Air and spirit (*fengdu*) (C8.1–8.3, 8.8, 8.18, 8.20–8.30)
- Necessity of rites (chap. 8)
- *Carpe diem* sentiment (C8.12)
- “Catching the essence, instead of the outward appearance”; a new aesthetic ideal (C8.19)
- Ji Kang’s music theory (chap. 8)
- “Aid-words” as a prominent stylistic feature of the *Shishuo xinyu* text (C8.17)

### 3.3 Travel Writings (*youji* 遊記)

- 3.3.1 Liu Zongyuan, “A Record of Little Stone Ramparts Hill”  
 (C11.1; ✎ HTRCProse–CCC, L35) 251
- 3.3.2 Fan Zhongyan, “Yueyang Tower Inscription”  
 (C11.3; ✎ HTRCProse–CCC, L36) 258–259
- 3.3.3 Su Shi, “Record of a Nighttime Outing to Chengtian  
 Temple” (C11.5) 263
- 3.3.4 Su Shi, “A Nighttime Outing on First Prime” (C11.6) 264
- 3.3.5 Yuan Hongdao, “Record of a Trip to Manjing” (C16.2) 361–363
- 3.3.6 Zhang Dai, “Mid-July on West Lake” (C16.3) 363–365
- 3.3.7 Yao Nai, “Record of Climbing Mount Tai”  
 (Deng Taishan ji) (C16.5) 368–370

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE–CCC

- 3.3.8 Tao Yuanming, “An Account of the Peach Blossom Spring”  
 (✎ HTRCProse–CCC, L24) 241–247

### 3.4 Accounts of Places, People, and Things (*ji* 記 and *xu* 序)

- 3.4.1 Li Bai, “Preface to the Spring Feast at Peach Blossom  
 Garden with My Younger Cousins”  
 (C12.1; ✎ HTRCProse–CCC, L25) 269–270
- 3.4.2 Han Yu, “A Prose Farewell to Dong Shaonan:  
 Departing for North of the Yellow River”  
 (C1.2; C11.2; ✎ HTRCProse–CCC, L26) 17, 254–255
- 3.4.3 Meng Yuanlao, Hermit of the Hidden Thoroughwort,  
 “Preface to *A Record of Dreaming a Dream of Splendors  
 Past in the Eastern Capital*” (C12.2) 272–275
- 3.4.4 Li Qingzhao, “Preface to a Handbook for ‘Capture the  
 Horse’ ” (C12.3; ✎ HTRCProse–CCC, L27) 277–279
- 3.4.5 Gui Youguang, “A Chronicle of the Xiangji Studio” (C16.1) 358–360

- 3.4.6 Ouyang Xiu, “Account of My Three Zithers” (C11.4) 261–262
- 3.4.7 Yuan Mei, “Discourse on Book Borrowing”  
(Huangsheng jieshu shuo) (C16.4) 365–368
- 3.4.8 Xue Fucheng, “Record of a Visit to an Oil Painting  
Exhibition in Paris” (Guan Bali youhua ji)  
(C16.6; ~~✎~~ HTRCProse–CCC, L38) 370–373

SUPPLEMENTAL READINGS FROM HTRCPROSE–CCC

- 3.4.9 Wang Xizhi, “Preface to the Poems of the Orchid Pavilion  
Gathering” (~~✎~~ HTRCProse–CCC, L23) 231–238
- 3.4.10 Zhang Dai, “Night Theater on the Gold Mountain”  
“Viewing the Snow from Heart of the Lake Pavilion”  
(~~✎~~ HTRCProse–CCC, L37) 363–368

Commentaries

- *Carpe diem* sensibility in prefaces (C11.1)
- Officialdom and reclusion (C11.2)
- The imperative to serve the state (C11.2)
- Finding contentment in the simple life (C11.5)
- Memory and remembrance in prefaces (C12.2)
- Song dynasty capital life (C12.2)
- Gender and literary identity (C12.3)
- Games (C12.3)
- Women’s writing (C12.3)
- Achievements of occasional essay (*xiaopin wen*) (chap. 16)
- Travelogue as marginalized history (chap. 16)
- Gui Youguang as the transitional figure in Ming and Qing prose (C16.1)
- The three Yuan brothers as forerunners of modern Chinese prose (C16.2)
- Hypnotic allure of Zhang Dai’s dreamy nostalgia (C16.3)
- Yao Nai and canonization of ancient-style prose (C16.5)
- Xu Fucheng and the demise of classical Chinese prose (C16.6)

4 COMMUNICATIVE GENRES

4.1 Memorials (*biao* 表)

- 4.1.1 Zhuge Liang, “Memorial on Deploying the Army” (C7.1) 151–152
- 4.1.2 Li Mi, “Memorial Expressing My Feelings” (C7.2) 153–154
- 4.1.3 Cao Zhi, “Memorial Seeking to Prove Myself” (C7.3) 155–158

Commentaries

- The origins of the epistolary genre (chap. 7)
- The popularization of paper use and the increase in epistolary writings (chap. 7)
- Differences between official and private correspondence (chap. 7)
- Crafting and diction in memorials written in parallel prose (chap. 7)
- The flaws of excessive formalism in memorials and letters (chap. 7)

- Equal importance of descriptive and affective language in memorials (chap. 7)
- Literary works and governance (chap. 7)
- The model of a loyal minister's advice on governing (Zhuge Liang's memorial) (C7.1)
- Mourning in familial relationships in Li Mi's memorial (C7.2)

#### 4.2 Letters (*shu* 書): Expository Contents

- |        |   |            |
|--------|---|------------|
| 4.2.1  | Sima Qian, "Letter to Ren An" (C7.4)  | 159–163    |
| 4.2.2  | Ji Kang, "Letter to Shan Tao Breaking Off Relations" (C7.5)   | 164–168    |
| 4.2.3  | Kong Rong, "Letter to Cao Cao on the Matter of Sheng Xiaozhang" (C7.6)  | 169–170    |
| 4.2.4  | Zhuce Liang, "A Letter Admonishing My Son" (C1.5, C9.1)   | 25–26, 211 |
| 4.2.5  | Cao Pi, "Letter to Wu Zhi" (C7.8; <del>☛</del> <i>HTRCProse–CCC</i> , L18)  | 173        |
| 4.2.6  | Cao Zhi, "Letter to Wu Jizhong" (C7.9)  | 174        |
| 4.2.7  | Qiu Chi, "Letter to Chen Bozhi" (C7.7)  | 170–171    |
| 4.2.8  | Han Yu, "Letter in Reply to Li Yi" (C12.5)  | 282–284    |
| 4.2.9  | Su Zhe, "Letter Presented to Military Affairs Commissioner and Defender-in-Chief Han Qi" (C12.6; <del>☛</del> <i>HTRCProse–CCC</i> , L19) | 286–287    |
| 4.2.10 | Zheng Xie, "Fourth Letter to My Younger Cousin Mo, Written from My Official Residence in Fan County" (C15.6)                              | 350–352    |

#### SUPPLEMENTAL READINGS FROM *HTRCProse–CCC*

- |        |   |         |
|--------|---|---------|
| 4.2.11 | Zheng Xie, "Second Letter to My Younger Cousin Mo, Written from My Official Residence in Fan County" ( <del>☛</del> <i>HTRCProse–CCC</i> , L22) | 349–352 |
|--------|---|---------|

#### *Commentaries*

- Categorizing and appreciating private letters as literary works (chap. 7)
- The impassioned confession of the humiliated (Sima Qian's letter) (C7.4)
- The sincerity of an iconoclast (Ji Kang's letter) (C7.5)
- Affective and persuasive language in Qiu Chi's call for surrender (C7.7)
- Eulogies for departed friends by royal brothers, Cao Pi and Cao Zhi (C7.8–7.9)

#### 4.3 Letters: Descriptive and Narrative Contents

- |       |   |                         |
|-------|---|-------------------------|
| 4.3.1 | Bao Zhao, "Letter to My Younger Sister Upon Ascending the Banks of Thunder Garrison" (C7.10)                    | 175                     |
| 4.3.2 | Wu Jun, "Letter to Zhu Yuansi" (excerpt) (C1.6, C7.11, C9.3)  | 27–28, 175–176, 218–219 |
| 4.3.3 | Tao Hongjing, "Letter Replying to Secretary Xie" (C7.12)  | 176                     |
| 4.3.4 | Wang Wei, "Letter Sent to Illustrious Talent Pei Di from Wang Wei in the Mountains" (C12.4)                     | 281                     |
| 4.3.5 | Gu Ruopu, "Letter to My Younger Brother" (C15.1)  | 333–335                 |
| 4.3.6 | Hou Fangyu, "Letter to Ruan Dacheng, Written in 1643 on the Day of My Departure from Jinling [Nanjing]" (C15.4) | 342–346                 |

- 4.3.7 Xia Wanchun, “Letter to My Mothers, From Prison”  
(C15.5; ~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L21) 346–349
- 4.3.8 Wang Duanshu, “Letter to Madame Feng” (C15.7) 352–353

*Commentaries*

- Landscape descriptions in letters on travels (C7.10–7.12)
- Dialogic nature of letters (chap. 12)
- Literary self-representation in letters (C12.4–12.6)
- Friendship and letters (C12.4)
- Patron–client relations in letters (C12.6)
- Education, women (C15.1)
- Criticism of scholars/officialdom (C15.4)
- Self-fashioning, women (C15.7)

## 5 FORMS: EXTRATEXTUAL PATTERNING

### 5.1 Extratextual Patterning: Narrative Texts

- 5.1.1 *Zuo Tradition* (C1.1; ~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L02;  
C2.1–5, C2.7–8) 45–54, 57–63
- 5.1.2 *Stratagems of the Warring States*, “Tang Ju Had an  
Audience with Lord Chunshen” (C5.1) 112–115
- 5.1.3 *Springs and Autumns of Mr. Lü* (excerpt) (C5.2) 115–116
- 5.1.4 Sima Qian, *Grand Scribe’s Records* (excerpt) (C5.8, C6.1–6.3) 123–124
- 5.1.5 Han Yu, “A Biography of Mao Ying, Master Brush Tip”  
 (“Mao Ying zhuan”) (C13.1) 292–296
- 5.1.6 Liu Zongyuan, “An Account of Li Chi” (“Li Chi zhuan”)  
(C13.4; ~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L16) 300–303
- 5.1.7 Su Xun, “Disquisition on the Six States”  
 (“Liu guo lun”) (C10.3) 244–248
- 5.1.8 Zhang Pu, “The Five Men’s Grave Stele” (C15.3) 339–342

ADDITIONAL EXAMPLES FROM *HTRCPROSE-CCC*

- 5.1.9 *Discourses of the States*, “Duke Shao Admonished the  
King Li of Zhou Not to Thwart Criticism”  
(~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L03) 000–000

### 5.2 Extratextual Patterning: Descriptive Texts

- 5.2.1 Liu Zongyuan, “A Record of Little Stone Ramparts Hill”  
(C11.1; ~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L35) 251
- 5.2.2 Han Yu, “A Prose Farewell to Dong Shaonan: Departing  
for North of the Yellow River” (C1.2; C11.2;  
~~HTRC~~ *HTRCProse-CCC*, L26) 17, 254–255
- 5.2.3 Ouyang Xiu, “Account of My Three Zithers” (C11.4) 261–262
- 5.2.4 Su Shi, “Record of a Nighttime Outing to  
Chengtian Temple” (C11.5) 263

- 5.2.5 Su Shi, "A Nighttime Outing on First Prime" (C11.6) 264
- 5.2.6 Li Qingzhao, "Preface to a Handbook for 'Capture the Horse'" (C12.3; ~~✱~~ HTRCProse-CCC, L27) 277-279
- 5.2.7 Wang Wei, "Letter Sent to Illustrious Talent Pei Di from Wang Wei in the Mountains" (C12.4) 281
- 5.2.8 Han Yu, "Letter in Reply to Li Yi" (C12.5) 282-284
- 5.2.9 Su Zhe, "Letter Presented to Military Affairs Commissioner and Defender-in-Chief Han Qi" (C12.6; ~~✱~~ HTRCProse-CCC, L19) 286-287
- 5.2.10 Liu Zongyuan, "Theory of Heaven" ("Tianshuo") (C10.2) 241-244
- 5.2.11 Liu Zongyuan, "A Discourse of the Snake Catcher" ("Buzhe zhe shuo") (C13.2) 297-298
- 5.2.12 Liu Zongyuan, "An Account of Guo Hunchback, the Tree Grower" ("Zhongshu Guo Tuotuo zhuan") (C13.3) 298-300
- 5.2.13 Wang Anshi, "A Lament for Zhongyong" ("Shang Zhongyong") (C13.5) 303-304
- 5.2.14 Su Shi, "An Account of Fang Shanzi, Master Square Mountain" ("Fang Shanzi zhuan") (C13.6) 305-307
- 5.2.15 Gu Ruopu, "Letter to My Younger Brother" (C15.1) 333-335
- 5.2.16 Fang Bao, "Anecdotes Concerning Zuo the Loyal and Steadfast" (C1.3; C15.2; ~~✱~~ HTRCProse-CCC, L17) 336-338
- 5.2.17 Hou Fangyu, "Letter to Ruan Dacheng, Written in 1643 on the Day of My Departure from Jinling [Nanjing]" (C15.4) 342-346
- 5.2.18 Xia Wanchun, "Letter to My Mothers, From Prison" (C15.5; ~~✱~~ HTRCProse-CCC, L21) 346-349
- 5.2.19 Zheng Xie, "Fourth Letter to My Younger Cousin Mo, Written from My Official Residence in Fan County" (C15.6) 349-352
- 5.2.20 Wang Duanshu, "Letter to Madame Feng" (C15.7) 352-353
- 5.2.21 Gui Youguang, "A Chronicle of the Xiangji Studio" (C16.1) 358-360
- 5.2.22 Yuan Hongdao, "Record of a Trip to Manjing" (C16.2) 361-363
- 5.2.23 Zhang Dai, "Mid-July on West Lake" (C16.3) 363-365
- 5.2.24 Yuan Mei, "Discourse on Book Borrowing" (Huangsheng jieshu shuo) (C16.4) 365-368
- 5.2.25 Yao Nai, "Record of Climbing Mount Tai" (Deng Taishan ji) (C16.5) 368-370
- 5.2.26 Xue Fucheng, "Record of a Visit to an Oil Painting Exhibition in Paris" (Guan Bali youhua ji) (C16.6; ~~✱~~ HTRCProse-CCC, L38) 370-373

## ADDITIONAL EXAMPLES FROM HTRCPROSE-CCC

- 5.2.27 Zheng Xie, "Second Letter to My Younger Cousin Mo, Written from My Official Residence in Fan County" (~~✱~~ HTRCProse-CCC, L22) 219-224

- 5.2.28 Tao Yuanming, “An Account of the Peach Blossom Spring”  
(~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L24) 241–247
- 5.2.29 Zhang Dai, “Night Theater on the Gold Mountain”  
“Viewing the Snow from Heart of the Lake Pavilion”  
(~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L37) 363–368

## 6 FORMS: TEXTUAL PATTERNING

### 6.1 Repetitive Patterning

- 6.1.1 *Analects of Confucius* (C3.1, C3.7) 67–70
- 6.1.2 *Mencius* (C1.4, C3.9, C3.10; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L07) 72–78
- 6.1.3 *Xunzi* (C3.11, C3.12, C3.13; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L10) 79–83
- 6.1.4 *Zhuangzi* (C4.3, C4.4, C4.6, C4.7, C4.10, C4.11, C4.12) 89–109
- 6.1.5 *Han Feizi*, “The Way of the Ruler” (excerpt) (C5.4) 118–119
- 6.1.6 *Sunzi*, (C5.5, C5.6; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L09) 119–121
- 6.1.7 *Mozi* (C5.7; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L12) 121–122
- 6.1.8 *Zuo Tradition*, “Cao Gui on Military Strategy,” Zhuang 10.1  
(648 BCE) (C2.6; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L01) 54–57
- 6.1.9 Han Yu, “On the Origin of the Way” (*Yuan dao*)  
(C10.1; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L29–30) 231–241

#### ADDITIONAL EXAMPLES FROM *HTRCProse-CCC*

- 6.1.10 *Stratagems of the Warring States*, “Zou Ji Admonished the  
Lord of Qi to Accept Criticism” (~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L04) 29–35
- 6.1.11 Huang Zongxi, “On the Origin of Lordship”  
(~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L32) 313–322
- 6.1.12 Liang Qichao, “Young China,” excerpt  
(~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L33) 325–331

### 6.2 Aggregative Patterning

- 6.2.1 Zhuge Liang, “A Letter Admonishing My Son” (C1.5, C9.1) 25–26, 211
- 6.2.2 Zhuge Liang, “Memorial on Deploying the Army” (C7.1) 151–152
- 6.2.3 Li Mi, “Memorial Expressing My Feelings” (C7.2) 153–154
- 6.2.4 Cao Zhi, “Memorial Seeking to Prove Myself” (C7.3) 155–158
- 6.2.5 Sima Qian, “Letter to Ren An” (C7.4) 159–163
- 6.2.6 Ji Kang, “Letter to Shan Tao Breaking Off Relations” (C7.5) 164–168
- 6.2.7 Kong Rong, “Letter to Cao Cao on the Matter of  
Sheng Xiaozhang” (C7.6) 169–170
- 6.2.8 Qiu Chi, “Letter to Chen Bozhi” (C7.7) 170–171
- 6.2.9 Cao Pi, “Letter to Wu Zhi” (C7.8; ~~☞~~ *HTRCProse-CCC*, L18) 173
- 6.2.10 Cao Zhi, “Letter to Wu Jizhong” (C7.9) 174
- 6.2.11 Bao Zhao, “Letter to My Younger Sister Upon Ascending  
the Banks of Thunder Garrison” (C7.10) 175

- 6.2.12 Wang Wei, “Letter Sent to Illustrious Talent Pei Di from  
Wang Wei in the Mountains” (C12.4) 281
- 6.2.13 Fan Zhongyan, “Yueyang Tower Inscription”  
(C11.3; ~~✎~~ *HTRCProse-CCC*, L36) 258–259

ADDITIONAL EXAMPLES FROM *HTRCProse-CCC*

- 6.2.14 Tao Yuanming, “Biography of Mr. Five Willows”  
(~~✎~~ *HTRCProse-CCC*, L15) 145–149
- 6.2.15 Wang Xizhi, “Preface to the Poems of the Orchid  
Pavilion Gathering” (~~✎~~ *HTRCProse-CCC*, L23) 231–238

**6.3 Parallel Patterning**

- 6.3.1 *Han Feizi*, “The Five Kinds of Vermin” (excerpt) (C5.3) 116–118
- 6.3.2 Wu Jun, “Letter to Zhu Yuansi” (excerpt)  
(C1.6, C7.11, C9.3) 27–28, 175–176, 218–219
- 6.3.3 Tao Hongjing, “Letter Replying to Secretary Xie” (C7.12) 176
- 6.3.4 Liu Xie, *Literary Mind*, “Spirit Thought” (C1.7, C9.4) 30–31, 221–222
- 6.3.5 Zong Bing, “Introduction to the Painting of  
Landscape” (C9.2) 213–218
- 6.3.6 Li Bai, “Preface to the Spring Feast at Peach Blossom  
Garden with My Younger Cousins”  
(C12.1; ~~✎~~ *HTRCProse-CCC*, L25) 269–270
- 6.3.7 Meng Yuanlao, Hermit of the Hidden Thoroughwort,  
“Preface to *A Record of Dreaming a Dream of Splendors  
Past in the Eastern Capital*” (C12.2) 272–275

**6.4 Parallel-Repetitive Patterning (Eight-Legged Essays)**

- 6.4.1 Chen Zilong, “A Superior Man Detests Dying Without  
Achieving Renown” (C1.8; C14.1;  
~~✎~~ *HTRCProse-CCC*, L31) 34–35, 316–320
- 6.4.2 You Tong, “How Irresistible That Parting Glance of Her  
[Eyes, Like] Autumn Ripples?” (C14.2) 323–327



---

## PREFACE TO THE HOW TO READ CHINESE LITERATURE SERIES



Welcome to the How to Read Chinese Literature series, a comprehensive collection of literary anthologies and language texts covering all the major genres of Chinese literature. When completed, the series will consist of ten volumes: five guided literary anthologies, one book on poetic culture, and four language companions. Together, they will promote the teaching and learning of premodern Chinese poetry, fiction, drama, prose, and literary criticism.

In particular, the five guided anthologies offer innovative ways of overcoming some barriers that have long hindered the teaching and learning of Chinese literature. While fine scholarly monographs on Chinese literature abound, they are usually too specialized for classroom use. To make that scholarship more accessible, guided anthologies present the highlights of scholarship on major genres, subgenres, and writers through commentary on individual texts as well as broad surveys.

Every reader of Chinese literature is aware of the gap between English translations and Chinese originals. Because most existing anthologies offer only an English translation, however, students often find it hard to see how diverse linguistic elements work together in the original. To remedy this, each guided anthology presents the Chinese text alongside an English translation, with detailed remarks on the intricate interplay of word, image, and sound in Chinese.

So far, scant attention has been given to the relation between sound and sense in English-language studies of Chinese literature. As a corrective, the poetry anthology explains in detail the prosodic conventions of all major poetic genres and marks the tonal patterning in regulated verse and *ci* poetry. Samples of reconstructed ancient and medieval pronunciation are also given to show how the poems were probably pronounced when first composed. For the poetry and prose anthologies, we offer a sound recording of selected texts, read in Mandarin. For the drama and prose anthologies, video clips of traditional storytelling and dramatic performance will be provided free of charge online.

For decades, the study of Chinese literature in the West was a purely intellectual and aesthetic exercise, completely divorced from language learning. To accommodate demand from an ever-increasing number of Chinese-language learners, we provide tone-marked romanizations for all poetry texts, usually accompanied by sound recording. For any text also featured in the accompanying language text, cross-references allow the reader to quickly proceed to in-depth language study of the original.

Designed to work with the guided anthologies, the four language texts introduce classical Chinese to advanced beginners and above, teaching them how to

appreciate Chinese literature in its original form. As stand-alone resources, these texts illustrate China's major literary genres and themes through a variety of examples.

Each language companion presents a select number of works in three different forms—Chinese, English, and tone-marked romanization—while also providing comprehensive vocabulary notes and prose translations in modern Chinese. Subsequent comprehension questions and comments focus on the artistic aspect of the works, while exercises test readers' grasp of both classical and modern Chinese words, phrases, and syntax. An extensive glossary cross-references classical and modern Chinese usage, characters and compounds, and multiple character meanings. Sound recording is provided for each selected text in the poetry and prose companions. Along with other learning aids, a list of literary or grammar issues addressed throughout completes each volume.

To achieve a seamless integration of literary anthologies and language texts, we draw from the same corpus of canonical texts and provide an extensive network of cross-references. Moreover, by presenting the ten books as a coherent set, we aim to help readers cross the divide between literary genres and between literary and language learning, thereby achieving a kind of experience impossible with traditional approaches. Thanks to these innovative features, we hope the series will reinvigorate—if not revolutionize—the learning and teaching of Chinese literature, language, and culture throughout the English-speaking world for decades to come.

Zong-qi Cai

---

## A NOTE ON HOW TO USE THIS ANTHOLOGY



The goal of this anthology is to introduce students and general readers to the rich heritage of Chinese nonfiction prose, a major literary genre long neglected in Western-language studies of Chinese literature.

This anthology features 115 famous texts, representing major prose genres and dynastic periods from antiquity through the Qing, the last of the Chinese dynasties. Presentation of each text is composed of an English translation, its Chinese original, and a critical commentary. Reading this book cover to cover, students will acquire a comprehensive picture of both the historical development of Chinese prose and the prominent artistic features of its major genres. This combination of breadth and depth makes the anthology a fine core text for developing an undergraduate or graduate course in Chinese prose, which is conspicuously absent from current Chinese literature curricula in the Western world.

The 115 texts are organized first by dynastic period, then by genre. To make the myriad genres and texts manageable, I have introduced four broad genre clusters—narrative, expository, descriptive, and communicative—and listed selected texts accordingly in the thematic table of contents. The four clusters' interrelatedness, as well as their symbiotic relationship with certain prose forms, are noted in my introduction.

This anthology (like others in the series) helps readers go beyond translation to understand what is it that has made selected texts canonical in the Chinese literary traditions. To this end, the Introduction presents the notions of extratextual and textual patterning as a broad paradigm for probing the inner secrets of Chinese prose art. This is followed in chapter 1 by a demonstration of how these two types of patterning work in eight texts drawn from different periods and genres. Additionally, the deployment of extratextual and textual patterning in other texts is identified in the thematic table of contents. Within the chapters, four major forms of textual patterning are clearly marked by typographical symbols.

While mainly serving readers who do not know Chinese, this anthology also seeks to assist learners of Chinese. For them, two important pedagogical aids have been introduced. The first is an extensive network of cross-references, in both the thematic table and individual chapters, to the companion book *How to Read Prose in Chinese: A Course in Classical Chinese*. Twenty of the 115 texts are also featured in that language companion, each with exhaustive glossary and grammar notes and language exercises. These 20 texts are marked by an asterisk in the main table of contents. The remaining 95 texts can be fruitfully studied along with related lessons in the companion book. Second, we provide sound recordings (accompanied by tone-marked romanizations for all 115 texts), accessible and downloadable free of charge at <https://cup.columbia.edu/supplemental-materials-for-how-to-read-chinese-prose>.

This anthology also offers a good source of supplemental readings for courses in Chinese history, philosophy, or general culture. Prose is the direct, primary medium for narrating historical events, depicting social conditions, and advancing political and philosophical ideas. It is only natural, then, that these 115 texts yield vivid glimpses of major developments in politics, philosophy, and religions as well as literati life throughout Chinese history. Guided by the primary and thematic tables of contents, readers can easily find material closely related to their subjects of study in and beyond literature.

Having benefited so much from readers' feedback on the three poetry volumes through social media, we wish to engage the readers of this book in the same way. We encourage everyone to send in comments and suggestions on our Facebook page ([facebook.com/HowtoReadChinesePoetryZongqiCai](https://www.facebook.com/HowtoReadChinesePoetryZongqiCai)). We will do our best to foster and maintain an informative dialogue on all matters about this and other books in the series and about the teaching and learning of Chinese literature in general.

Zong-qi Cai

---

## MAJOR CHINESE DYNASTIES



Xia	ca. 2100–ca. 1600 BCE	
Shang	ca. 1600–ca. 1028 BCE	
Zhou	ca. 1046–ca. 256 BCE	
Western Zhou	ca. 1046–771 BCE	
Eastern Zhou	ca. 771–256 BCE	
Spring and Autumn Period	770–ca. 475 BCE	
Warring States Period	ca. 475–221 BCE	
Qin	221–206 BCE	
Han	206 BCE–CE 220	
Former Han	206 BCE–CE 8	
Later Han	CE 25–220	
Three Kingdoms	220–265	
<i>Shu</i>	221–263	
<i>Wu</i>	222–280	
<i>Wei</i>	220–265	
Jin	265–420	
Western Jin	265–317	
Eastern Jin	317–420	
Southern and Northern Dynasties		Six Dynasties
Southern	420–589	
<i>(Liu) Song</i>	420–479	
<i>Southern Qi</i>	479–502	
<i>Southern Liang</i>	502–557	
<i>Southern Chen</i>	557–589	
Northern	386–581	
Sui	581–618	
Tang	618–907	
Five Dynasties	907–960	
Song	960–1279	
Northern Song	960–1127	
Southern Song	1127–1279	
Yuan	1206–1368	
Ming	1368–1644	
Qing	1616–1911	



---

## SYMBOLS, ABBREVIATIONS, AND TYPOGRAPHIC USAGES



chap. 8	Chapter eight
C8.4	Chapter eight, the fourth selected text
Lo1	Lesson 1 in <i>HTRCProse—CCC</i>
✎	A cross-reference marker Example: (✎ <i>HTRCProse-CCC</i> , L1; <i>HTRCP</i> ch. 8)
<i>HTRCProse-CCC</i>	Cui, Jie, Liu Yucai and Zong-qi Cai. <i>How to Read Chinese Prose in Chinese: A Course in Classical Chinese</i> . New York: Columbia University Press, 2022.
<i>HTRCP</i>	Cai, Zong-qi, ed. <i>How to Read Chinese Poetry: A Guided Anthology</i> . New York: Columbia University Press, 2008.
<i>HTRCPIC</i>	Cai, Zong-qi, ed. <i>How to Read Chinese Poetry in Context: Poetic Culture from Antiquity Through the Tang</i> . New York: Columbia University Press, 2012.
Straight underline in a Chinese text	Marking the use of repetitive pattern- ing in a Chinese text, unless indicated otherwise. Example: “ <u>知之者不如好之者，</u> <u>好之者不如樂之者。</u> ”
Wavy underline in a Chinese text	Marking the use of parallel phrasing in coupled sentences, unless otherwise indicated. Example: <u>寂然 凝慮</u> ， <u>思接 千載</u> ； <u>悄焉 動容</u> ， <u>視通 萬里</u> 。
Superscript numbers at the beginning of a line	Marking the use of aggregative patterning in a Chinese text, unless indicated otherwise. Example: <sup>4</sup> 歲月不居， <sup>4</sup> 時節如流。 <sup>4</sup> 五 十之年， <sup>4</sup> 忽焉已至。 <sup>4</sup> 公爲 始滿， <sup>4</sup> 融又過二。 <sup>4</sup> 海內知 識， <sup>4</sup> 零落殆盡，惟會稽盛孝 章尚存。 <sup>6</sup> 其人困於孫氏， <sup>4</sup> 妻 孥湮沒， <sup>4</sup> 單子獨立， <sup>4</sup> 孤危愁 苦。 <sup>6</sup> 若使憂能傷人，此子不 得復永年矣！





---

## How to Read Chinese Prose

---





## Introduction

### The Literary and Cultural Significance of Chinese Prose

In Western-language (Sinological) studies of Chinese literature, an extraordinary lacuna has eluded the attention of most scholars: the absence of any comprehensive anthology of artistic, nonfiction prose (hereafter just prose). In China, prose is an independent literary genre privileged (with poetry) over fiction and drama. Compounding this neglect, all general anthologies of Chinese literature in translation, to date, have relegated prose to the margins. Monograph studies of Chinese prose are practically nonexistent. The rich heritage of Chinese prose art has been reduced to mere samples of famous prose works in unguided translations. Thus, as a first step toward restoring prose to its rightful place in Sinological literary studies, we created this comprehensive guided anthology.

#### CAUSES FOR THE NEGLECT OF PROSE IN SINOLOGICAL LITERARY STUDIES

To embark on a serious study of Chinese prose art, it seems appropriate first to reflect on both the extrinsic and intrinsic causes of the genre's long marginalization in the West. We need a clear idea of the obstacles that must be overcome.

Of various possible external causes, one seems to stand out: the near-universal neglect of prose as a genre in Western literary scholarship, regardless of origin. Essentially a branch of Western academia, Sinological literary studies is naturally informed and guided by Western critical concerns, paradigms, approaches, and methodologies. So the Sinological marginalization of the prose genre inevitably has much to do with general trends of Western literary scholarship. Since its establishment as a discipline in the early twentieth century, English studies has largely lost sight of the art of prose. For instance, most major nineteenth-century British and American nonfiction prose writers have focused on content over form. Whether it is American transcendentalist authors like Ralph Waldo Emerson and Henry David Thoreau or English authors like Samuel Taylor Coleridge and his Victorian successors Thomas Carlyle, Matthew Arnold, and John Ruskin, emphasis has almost always fallen on what they say, rather than how they say it. The powerful originality in content has given these nineteenth-century prose writers a decided edge over authors from an earlier period (from the Renaissance to the eighteenth century) who worried about form as much as content, eventually leading to a loss of interest of prose as a form of art.

In fact, the genre Western literary scholars call artistic prose goes all the way back to classical antiquity, and it is not surprising perhaps that the fullest awareness of

it as a genre should still be found in classical scholarship. But it was also a thriving genre in the Renaissance and continued thus virtually to the end of the eighteenth century. Everyone knows the great French essayist Michel Montaigne, but artistic prose was equally an English genre. So we think of the Age of Samuel Johnson, who in his time was famous for his Rambler essays. Earlier, in the English Renaissance, we have such sermon writers as John Donne or, later, Jeremy Taylor. English prose writers also made forays into many other fields as well—witness Robert Burton's *Anatomy of Melancholy*, or Thomas Browne's *Religio Medici*. All these writers were well aware of the *topoi* or topics derived from Greek and Latin literature in antiquity and of all the rhetorical ways and means by which these topics were expressed. Nor did they worry overmuch about originality. On the contrary, being in agreement with respected orators like Cicero (i.e., borrowing from him) was thought to be a very smart move. Even the great German critics of the Romantic period, such as Friedrich Schlegel and August Wilhelm Schlegel, who discussed classical literature were already aware of it. That awareness of artistic prose as a genre continued to grow in nineteenth-century German classical scholarship, culminating in the magisterial study by Eduard Norden, *Die antike Kunstprosa (Antique Artistic Prose)*, from which Western literary scholars now derive the name for this genre. So to understand these writers, it is necessary to contemplate the rhetorical ways and means they themselves were often concerned about. And if we do that, we might then find ourselves on the road to recovering the cultural values that lay behind artistic prose as a genre.

The same if not more promise holds for Sinological literary studies. In China, prose studies fell into neglect around the same time (first decades of the twentieth century) and for a rather similar reason: disdain for the concerns of the prose form. If traditional Western appreciation of literary artistry was trumped by a quest for originality, traditional Chinese prose forms were denounced and jettisoned as conveyers of feudal thought during the New Culture and May Fourth movements.

The neglect of Chinese prose cannot be attributed to external causes alone. Among intrinsic obstacles to Sinological studies of prose, the most noteworthy is perhaps the dearth of distinctive form markers. This difficulty may be best illustrated through a comparison with the readily recognized forms of Chinese poetry. All Chinese poetic forms display distinct configurations with an array of ostensible markers: line and composition length, stanza division, end-rhymes, and parallel phrasing. Most of these form markers come through nicely in English translation, enabling translators and readers alike to break and parse lines in ways faithful to the originals.<sup>1</sup> In my view, this essentially faithful presentation of original poetic forms provides a solid foundation for general appreciation as well as in-depth inquiry into Chinese poetic art. By contrast, lacking such form markers, Chinese prose writings tend to translate all the same so that only their contents separate an ancient Chinese text from a modern one. Such translational homogenization of Chinese prose is no doubt a major factor in the apathy this literature has long received in Sinological scholarship.

### UNDERSTANDING CHINESE PROSE GENRES

To mitigate the homogenization of Chinese prose, we have undertaken two major endeavors in preparing this anthology. The first is to introduce readers to a rich diversity of prose genres developed from antiquity through the Qing dynasty. In traditional Chinese literary criticism, prose genres are named and defined according to their specific content, function, or context of composition, thus leading to the proliferation of several hundreds of genres. These genres have not been codified with a vertical genus-species scheme and are therefore overwhelming and confusing even to seasoned scholars of Chinese literature. To help readers view the contours of Chinese prose, I have devised a new fourfold scheme for codifying Chinese prose genres. In the thematic table of contents, I have classified the 115 selected texts under four broad genre categories—narrative, discursive, descriptive, and communicative—each of which features three or four of its most important genres.

Four major narrative genres are introduced in the order of their appearance. We begin with *Zuo Tradition* and other pre-Qin histories (*shi*), presenting excerpts known for their vivid portrayal of famous historical figures through dialogs and actions. Next, in Sima Qian's *Grand Scribe's Records*, we observe a morphing of such character sketches into full-fledged official biographies (*zhuan*). Coming to Tang and Song times, we witness the rise of less formal biographical accounts (*zhuanji*), some real, some allegorical, and some fictive. In writing these biographical accounts, Tang and Song prose masters seem to have been more interested in conveying their Confucian views and beliefs than revealing the inner lives of biographical subjects. Once we have grasped this point, we can understand why most of their biographical subjects are not figures worthy of historical memory like those depicted by Sima Qian. Steele inscription (*bei*), a genre that became rather popular starting in Tang and Song times, represents a return to formal biographical writing, although in a highly condensed form.

Discursive genres are primarily media of advancing and expounding abstract ideas. In this anthology, readers will observe the emergence of four distinctive discursive genres, revealing a trajectory from oral speeches to highly formalized essay writing. The earliest discursive genre is that of recorded conversations (*yulu*), as exemplified by *Analects* in which Confucius articulates his moral ideas through conversations with his disciples (C3.1–9). Then, in *Mencius*, this conversational genre evolves into a prototype of argumentative essay (*yilunwen*), as Mencius habitually expands his replies and speeches into short essays (C1.4; *HTRCProse-CCC*, L07; C3.10). When its conversational framework was dispensed with, this Mencian prototype would become a full-fledged argumentative essay (*yilunwen*). Such a metamorphosis is clearly evident in *Xunzi* (C3.11–12). Many argumentative essays written during the Warring States period and the Han dynasty still retain vestiges of conversation: writers often engage an intellectual opponent as an interlocutor in a debate. With the exit of debating interlocutors, other essays become less argumentative than expository. In these essays, writers dispassionately and objectively expound

a concept or theory from multiple perspectives. Such expository prose flourished during the mid- and late-Six Dynasties period, during which the newly developed parallel prose form was exploited to illuminate dynamic bipolar relationships crucial to the elucidation of a theory. Examples par excellence are Zong Bing's (375–443) analysis of the spirit in landscape painting (C9.2) and Liu Xie's (ca. 465–ca. 522) analysis of the creative process (C9.4). Best known for their accomplishments in narrative and descriptive genres (chap. 11, 12), Tang and Song prose masters were not particularly fascinated with formal expository writing even though some of them left behind influential expository essays in the nonparallel ancient style (C10.1; *HTRCProse-CCC*, L25–27). The last major discursive genre is the examination essay, popularly known as the “eight-legged essay,” emerging in the mid-Ming dynasty. This genre is in many ways an amalgam of the other three discursive genres. First, the author is required to speak in the voice of a Confucian sage, thus reminding us of recorded conversations, the earliest discursive genre. This genre's debt to the argumentative and expository genres is even more prominent. Its phrasing is typically that of the ancient nonparallel style prevalently used in pre-Qin and Han argumentative and expository prose. In the meantime, its paragraphing style, noted for its mandatory use of six or eight parallel legs (paragraphs), harks back to the Six Dynasties expository prose in the parallel form (C14.1).

Descriptive genres are devoted to depicting nature scenes and events of the human world. In China, full-fledged descriptive genres emerged considerably later than narrative and discursive genres. Although vivid and sometimes extended descriptive passages appear in early pre-Qin texts, nature is hardly an object of exclusive interest in major pre-Qin historical and philosophical writings. For instance, in *Zhuangzi*, we find detailed and vivid descriptions of fauna and flora, but they are primarily metaphorical words (*yuyan*) as called by Zhuangzi's disciples, intended to convey philosophical ideas (C4.2). For all intents and purposes, they should be treated as a prototype of a descriptive genre. Then, in *A New Account of the Tales of the World*, written about six hundred years after *Zhuangzi*, we see another prototype, this time focused on human characters. This book comprises hundreds of stand-alone character sketches or rather character entries, usually just a few sentences each, focused on the transcendent conduct, behaviors, and manners of famous Wei–Jin figures (C8.1–34). The Six Dynasties witnesses the rise of the full-fledged descriptive prose genre—depiction of landscape, real or fictional, as the site of aesthetic enjoyment (C9.2), utopian imagination (*HTRCProse-CCC*, L23), or religious contemplation. Tang and Song times are perhaps the golden age of Chinese descriptive prose, with a full blossoming of not only landscape-focused travel writings but also *ji* and *xu* genres that depict various aspects of literati's semiprivate or private lives (chap. 11, 12). It is largely in these descriptive genres that the Tang and Song prose masters earned their literary eminence. Descriptive genres continued to flourish in Ming-Qing times, achieving new breakthroughs in broadening thematic scope, amplifying lyrical intensity (C15.1, C15.4), and capturing aesthetic pleasure of sensory impressions (C16.3; *HTRCProse-CCC*, L33).

Communicative genres include two broad types of epistolary writing: formal correspondence between officials and their rulers, and informal correspondence between friends and family members. The former consists of many subtypes defined based on the specificity of occasions, functions, and addresser–addressee relationship. Of these types, memorials (*biao*) are considered to have the greatest literary value thanks to the lyrical intensity with which many writers argue for one cause or another. For this reason, three famous memorials are included in this anthology (C7.1–3), even though our focus is on informal letters (*shu*) between friends and family members.

Examining the selected memorials and letters, it is not hard to see what distinguishes Chinese epistolary prose from other genres: its communicative framework, made up of a letter writer’s self-effacing, stylized pleasantries that open and end a letter. This communicative framework ultimately could be traced to the dialogic framework of pre-Qin recorded conversations. With the addressee being physically absent, however, a letter writer no longer faces the exigency of ongoing questions and answers and can put down whatever he or she wants, whether an exposition of ideas, a description of nature scenes, or an account of events. Consequently, letters are the most versatile of all prose genres because they can effectively perform, albeit in a miniature form, narrative, discursive, and descriptive functions, as indicated in the thematic table of contents (4.1–4.3).

#### UNDERSTANDING CHINESE PROSE FORMS

To further mitigate the translational homogenization of Chinese prose, we have undertaken a second endeavor: to make manifest the hidden form markers of Chinese prose. Chapter 1 is devoted to codifying manifold Chinese prose forms based on the employment of extratextual and textual patterning.

Extratextual patterning refers to an author’s *global* organizing act, unaided by any textual device, of selecting, cutting, and integrating diverse material in a way that best conveys his or her thematic conception. It may be in some way compared to a kaleidoscopic integration of fragments into an aesthetically pleasing whole. A brainchild of the author, extratextual patterning does not allow further categorization but always can be vicariously experienced by a perceptive reader. To discern and describe a prose master’s invisible, cerebral extratextual patterning behind a seemingly disjointed text is an abiding endeavor in traditional Chinese prose criticism. By contrast, textual patterning refers to a largely *local* act of organizing individual words into larger units of lines, sentences, and paragraphs. It has been employed for a broad array of purposes—to enhance the sensory impact of scene description, to amplify the emotional intensity of self-expression or communication, to enhance the persuasiveness of an oratory, and to facilitate an argumentative or expository process. Textual patterning could be quantitatively verified and classified. In my view, textual patterning consists of four major types: repetitive (pre-Qin times), aggregative (Han and Wei–Jin periods), parallel (Qi–Liang period), and parallel-repetitive (Ming–Qing times). As marked by the parentheses,

these four patterns emerged in a clear historical sequence. But after its emergence, each type continues to be employed and refined in subsequent times.

The ubiquity of extratextual and textual patterning in Chinese prose is beyond question. Most of the 115 selected texts in this book employ extratextual patterning, textual patterning, or a mixture of both and are accordingly classified in the thematic table of contents. To help readers better recognize and appreciate prominent prose forms, I have clearly marked the use of textual patterning in individual texts—using straight underline for repetitive patterning, superscript numbers for aggregative patterning, and wavy underline for parallel patterning.

#### INTERCONNECTEDNESS OF CHINESE PROSE GENRES, FORMS, AND THEMES

As we read through the 115 selected texts, we will see an unusually high degree of interconnectedness among prose genres, forms, and, to a lesser degree, themes.

As we look at “Forms: Extratextual Patterning” in the thematic contents, we cannot fail to see that narrative genres almost exclusively employ extratextual patterning. Contrary to our common association of narration with linear sequence, the most acclaimed of Chinese narrative texts are those that deftly utilize extratextual patterning to organize diverse narrative elements in a kaleidoscopic fashion. By exploiting the gaps between narrative elements, writers aim to subtly reveal their understanding of pivotal human factors behind the unfolding of historical events. This symbiosis between narrative genres and extratextual patterning seems to stem from and in turn enhance the human-focused feature of the Chinese narrative tradition. This defining feature figures prominently in pre-Qin historical texts and eventually leads to a proliferation in subsequent times of biographical writings in varying forms. Going hand in hand with this profuse use of extratextual patterning is a notable avoidance of textual patterning in most narrative texts except in isolated citations of oratory speeches.

In discursive genres, the balance between extratextual and textual patterning is just the reverse. The inherent linear nature of reasoning renders irrelevant any use of kaleidoscopic *global* extratextual patterning. Most full-fledged discursive writings naturally follow a beginning-middle-end process, and therefore there is little need for global organization. In most circumstances, a writer needs to enhance the transition within this tripartite structure with various connectives. By the Ming and Qing times, the beginning-middle-ending structure has become so internalized by writers and readers alike that obtrusive use of connectives largely disappears in eight-legged essays. In proportion to the decreasing need of global patterning, *local* textual patterning within paragraphs becomes ever more pronounced in discursive genres, as a means of advancing political and philosophical theories, illuminating bipolar relationships, and achieving maximum rhetorical impact. In discursive genres, we see a crescendo moving from repetitive patterning in pre-Qin argumentative essays, through aggregative and parallel patterning in Six Dynasties expository prose, toward the merging of parallel and repetitive patterning in the Ming-Qing eight-legged essays. In terms of themes, discursive genres are no doubt

a good place for readers to get acquainted with Confucian, Moist, Legalist, and other philosophies. The marking of textual patterning in selected discursive texts should make it easier for readers to follow the thoughts of Chinese thinkers.

As compared with narrative and discursive genres, descriptive genres are more malleable and syncretic regarding the use of patterning. In depicting a nature scene or a social occasion, a writer may opt to exclusively use extratextual patterning (C11.1–2) or textual patterning (C12.1–2) or to blend the two (C11.3), all with an impressive effect. Consequently, descriptive genres do not display the kind of close genre-form symbiosis evident in narrative and discursive genres. Descriptive genres also exhibit the same border-crossing capabilities in thematic alignment. While primarily used to convey sensory perceptions and emotional response to scenes, occasions, and events, descriptive genres also readily take on discursive functions by means of analogy or allegory (C4.3, C4.13).

With the communicative framework removed, memorials and letters are practically discursive, descriptive, and narrative writings writ small. So what has been said about the interconnectedness of genres, forms, and themes in the other three genres applies to letters as well. One point worthy of mention is a personalization and lyricization when discursive, descriptive, and narrative contents are put in the letter form. Readers may see, for instance, how abstract philosophical ideas get transmuted to burning existential issues in Sima Qian's and Ji Kang's letters (C7.4–5). It is to this magic power of personalization and lyricization that epistolary genres owe their enduring value.

#### THE CULTURAL SIGNIFICANCE OF CHINESE PROSE

In addition to its symbiotic integration of genres, forms, and contents, Chinese prose displays an even more important cultural specificity: its embodiment of culture at large. In promoting a new prose form, critics almost invariably make grandiose cosmological claims, enshrining it as the essence of the Dao. This line of reasoning is strictly adhered to by prominent prose critics of all persuasions and in all eras, from Liu Xie and Xiao Tong in the Six Dynasties to the Eight Masters of Tang–Song prose, the Ming–Qing critic Fang Bao, and many others. Their effusive claims for prose are far too numerous to cite here. Moving down to the less rarified ethico-sociopolitical plane, we never cease to hear arguments for or against certain prose forms couched in the strongest of glorifying or condemning terms. As time passed, forms were by turns lionized as the epitome of cultural accomplishment and condemned as decadence leading to the fall of dynasties. The dramatically changing fortunes of parallel prose are a classic case in point. At different times, polemic arguments for or against certain prose forms ushered in broad new literary and cultural movements, such as the Tang–Song Ancient-Prose movement.

Endowed with so much cultural significance, it is little wonder that traditional prose forms became a prime target of attacks during the New Culture movement and the May Fourth movement in the early twentieth century. Deemed preservers of feudal thought and obstacles to language reform, all three dominant classical prose forms—ancient-style, parallel prose, and the eight-legged essay—were

relentlessly castigated and resolutely jettisoned. The eight-legged essay was rendered obsolete by the abolition of the civil service examination in 1905, leaving the other two prose forms to bear the brunt of hostile attacks by revolutionary-minded intellectuals, who deftly galvanized broad support through the famous name-calling of Qian Xuantong (1887–1939). He railed against “the evils of the Xuanxue [studies of parallel prose] and the curse of Tongcheng [school of the ancient-style prose].”<sup>2</sup> Vernacular Chinese, presumably untainted by traditional prose forms, has ever since been adopted as the standard prose form. As if to mark this triumph of natural, untutored vernacular prose, the term *sanwen* literally meaning “loose writing,” and although it originally designated nonpatterned writing as opposed to parallel prose, it has since been elevated to name the prose genre in its entirety.

But traditions die hard and some even have a way of coming back. Thanks to the revived appreciation of traditional culture since the 1990s, traditional Chinese prose forms have staged an amazing comeback both as a means of literary composition and as a subject of scholarly research. Today, the ability to write in traditional prose forms is taken to attest to one’s erudition and literary talent. In the academy, the study of prose, known as *wenzhang xue* (studies of literary compositions), has become one of the most popular areas of research. Considering these recent developments, in addition to prose’s intrinsic literary and cultural significance, it seems opportune now to bring prose into the purview of Sinological literary studies and introduce its splendid art to English readers.

Zong-qi Cai

#### NOTES

1. Poetry boasts a sophisticated taxonomy of formal differentiations based on line syllabic counts (e.g., pentasyllabic poetry, heptasyllabic poetry), tonal regulations (e.g., regulated quatrains, regulated verse), poem lengths and so on.
2. Chen Yongbao, ed., *Qian Xuantong wusi shiqi pinglunji* (*A Collection of Qian Xuantong’s Commentaries Written During the May Fourth Movement*) (Beijing: Dongfang chubanshichuan zhongxin, 1998), 1.



---

**PART I**

---

**Overview and Pre-Qin Times**

